

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 282

fjortiosjätte årgången

25 november 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Rådet

2003/C 282/01 Rådets resolution av den 10 november 2003 om forskares yrke och karriär inom det europeiska området för forskningsverksamhet 1

2003/C 282/02 Rådets resolution av den 10 november 2003 om meddelandet från Europeiska kommissionen "Förbättrat genomförande av direktiven enligt den nya metoden" 3

Kommissionen

2003/C 282/03 Eurons växelkurs 5

2003/C 282/04 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf) ⁽¹⁾ 6

2003/C 282/05 Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar 7

2003/C 282/06 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 8

2003/C 282/07 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 9

2003/C 282/08 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 10

2003/C 282/09 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 11

2003/C 282/10 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 12

2003/C 282/11 Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag 13

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2003/C 282/12

Anmälan av ett avtal rörande administration av mekaniska rättigheter för fonogram i Europa (Ärende COMP/C2/38.772 – Förlängning av Cannesavtalet) ⁽¹⁾ 14

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

av den 10 november 2003

om forskares yrke och karriär inom det europeiska området för forskningsverksamhet

(2003/C 282/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

temet, med beaktande av forskningens naturliga internationella dimension.

ERINRAR OM FÖLJANDE:

1. Rådets resolutioner av den 15 juni 2000 och den 16 november 2000 ⁽¹⁾ om det europeiska området för forskningsverksamhet, där det bland annat betonas att det är viktigt att utveckla mänskliga resurser, eftersom de är en förutsättning för forskningskompetens i Europa, och att forskarkarriären måste tillföras en europeisk dimension.

2. Kommissionens meddelande om "En strategi för rörlighet i det europeiska området för forskningsverksamhet" och rådets därpå följande resolution ⁽²⁾ om förstärkning av strategin för rörlighet inom det europeiska området för forskningsverksamhet, där man ställer sig bakom ansträngningarna för att skapa en gynnsammare miljö för forskare i Europa, samt kommissionens meddelande om "Universitetens roll i kunskapens Europa".

3. Kommissionens meddelanden "Mer forskning för Europa – mot 3 % av BNP" och "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa", där det betonas att fler forskare behövs senast 2010, och rådets därpå följande resolution av den 22 september 2003 om investering i forskning för europeisk tillväxt och konkurrenskraft ⁽³⁾, där man framhåller att ökade investeringar i mänskliga resurser framför allt genom utveckling av forskarutbildningen och förbättring av karriärmöjligheterna skulle vara nyckelfaktorer för att uppnå 3-procentsmålet för forskningsinvesteringarna.

4. Det sjätte ramprogrammet (2002–2006) ⁽⁴⁾ som särskilt i kapitlet om "Mänskliga resurser och rörlighet" stöder utvecklingen av tillgången på rika och dynamiska mänskliga resurser av världskvalitet i det europeiska forskningssys-

5. Rådets resolution om vetenskap och samhälle samt om kvinnor inom vetenskapen ⁽⁵⁾ och vikten av en dialog mellan vetenskap och samhälle och ett genusperspektiv när det gäller att nå den fulla potentialen för forskning och utveckling i det europeiska området för forskningsverksamhet.

6. Diskussionerna inom Bolognaprocessen och utvecklingen av det europeiska området för högre utbildning, och särskilt slutsatserna från konferensen i Berlin om Bolognaprocessen i september 2003, som hänvisade till forskningens betydelse som en integrerande del av den högre utbildningen i hela Europa.

7. Slutsatserna från Europeiska rådets möten på senare tid, där man stöder inrättandet och utvecklingen av det europeiska området för forskningsverksamhet, framhåller vikten av investeringar i forskning och utveckling för att stärka konkurrenskraft och tillväxt och samtidigt betonar betydelsen av att utveckla de mänskliga resurserna inom forskning och utveckling.

8. RÅDET BEKRÄFTAR att forskning och forskare spelar en nyckelroll när det gäller att stimulera europeisk tillväxt och konkurrenskraft.

9. RÅDET VÄLKOMNAR kommissionens meddelande "Forskare inom det europeiska området för forskningsverksamhet: ett yrke med många karriärmöjligheter", där de olika faktorer som påverkar och formar karriärer inom forskning och utveckling analyseras, och som beskriver forskare som "yrkesmän som arbetar med idéer om eller skapande av nya kunskaper, produkter, processer, metoder och system och med ledning av projekt i samband därmed".

⁽¹⁾ EGT C 205, 19.7.2000, s. 1.
EGT C 374, 28.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 367, 21.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUT C 250, 18.10.2003.

⁽⁴⁾ EGT L 232, 29.8.2002 och EGT L 294, 29.10.2002.

⁽⁵⁾ EGT C 199, 14.7.2001.

10. RÅDET INSER att forskares karriärer i Europa påverkas av en rad olika faktorer med hänsyn till skillnaderna i strategi i de olika medlemsstaterna. Det kan bl.a. röra sig om utbildning, rörlighet, rekryteringsmetoder, karriärutveckling och karriärvärdering, liksom avtals- och löneförhållanden beroende på inom vilken sektor eller rättslig, administrativ, infrastrukturell och kulturell miljö forskarna arbetar samt finansieringsnivån för forskning och utveckling. RÅDET INSER att det behövs förbättringar på dessa områden som kan bidra till utvecklingen av en verklig europeisk arbetsmarknad för forskare och ägnar särskild uppmärksamhet åt ett utvidgat EU.
11. RÅDET VÄLKOMNAR DÄRFÖR kommissionens strategi för att övervinna de svårigheter som är förbundna med utbildning, rörlighet samt karriärutveckling för forskare genom samarbete på frivillig basis med medlemsstaterna och andra berörda parter både inom den offentliga och den privata sektorn. Kommissionens insatser skulle komplettera andra initiativ som tas på detta område, även på internationell nivå med beaktande av erfarenheterna i relevanta tredje länder. Rådet välkomnar särskilt kommissionens avsikter att
- verka för utarbetandet av en "Stadga för europeiska forskare", för att ytterligare förbättra ramen för karriärplaneringen för de mänskliga resurserna inom FoU, och en uppförandekod för rekrytering av forskare som tar hänsyn till det som är specifikt för de olika sektorerna och grundar sig på bästa praxis,
 - utlysa ett europeiskt forskarår för att i högre grad ge forskaryrket och FoU-karriärer samhällets erkännande,
 - ytterligare analysera de olika frågorna om karriärutveckling och forskarutbildning, inbegripet datainsamling och behovsanalys, som även kan användas vid genomförandet av den öppna samordningsmetoden,
 - intensifiera ansträngningarna att förbättra webbportalen Researchers' Mobility Portal och det europeiska nätverket för Mobility Centres.
12. RÅDET UPPMANAR medlemsstaterna, de anslutande staterna och kommissionen i samarbete med berörda parter både inom den offentliga och den privata sektorn att vidta åtgärder på frivillig basis, särskilt genom att tillämpa den öppna samordningsmetoden, som Kommittén för vetenskaplig och teknisk forskning (CREST) enats om för att
- utarbeta kriterier för registrering av olika yrkesprestationer under forskarnas karriär, med beaktande av utvecklingen inom Bolognaprocessen,
 - utbyta god praxis, på internationell nivå när det är lämpligt, i fråga om utvärderings- och bedömningssystem för karriärer inom FoU,
 - uppmuntra den sociala dialogen, liksom dialogen mellan forskare, berörda parter och samhället som helhet, inbegripet åtgärder för att förbättra allmänhetens medvetenhet i fråga om vetenskap och att främja ungdomars intresse för forskning och en vetenskaplig karriär,
 - se över de allmänna arbetsvillkoren för doktorander, inbegripet aspekter som föräldraledighet, och vidta de åtgärder som krävs, med tanke på ömsesidighet på europeisk nivå, när det gäller att göra det möjligt att ta med sig nationella lån och stipendier i samband med en ökad rörlighet för forskare,
 - främja lika möjligheter för kvinnliga och manliga forskare när dessa initiativ utarbetas,
 - göra fortsatta insatser för att undanröja övriga hinder för forskares karriär eller rörlighet, även hinder för rörlighet mellan sektorer, mellan och inom offentlig och privat sektor samt rörlighet mellan olika funktioner, med beaktande av ett utvidgat EU.
13. RÅDET UPPMANAR kommissionen att regelbundet rapportera om framstegen med att förbättra sysselsättnings- och karriärutsikterna för forskare i Europa.

RÅDETS RESOLUTION**av den 10 november 2003****om meddelandet från Europeiska kommissionen "Förbättrat genomförande av direktiven enligt den nya metoden"**

(2003/C 282/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

SOM ERINRAR om sina mål som fastställs i rådets beslut av den 22 juli 1993 (93/465/EEG) ⁽¹⁾ och rådets resolution av den 7 maj 1985 om en ny metod för teknisk harmonisering och standardisering ⁽²⁾, rådets resolution av den 21 december 1989 om en helhetsmetod för bedömning av överensstämmelse ⁽³⁾ och rådets resolution av den 28 oktober 1999 om "Standardiseringens roll i Europa" ⁽⁴⁾ samt rådets slutsatser av den 1 mars 2002 om standardisering ⁽⁵⁾,

SOM ERKÄNNER betydelsen av den nya metoden och helhetsmetoden som en lämplig och effektiv regleringsmodell som möjliggör teknisk innovation och ökar konkurrenskraften i den europeiska industrin samt stöder principerna för förtroende, insyn och kompetens,

SOM BETONAR sitt fortsatta stöd till de insatser som görs av kommissionen, både internationellt och regionalt/bilateralt, för att utnyttja och utveckla möjligheterna med den nya metodens principer för ett effektivt skydd för t.ex. hälsa och säkerhet och för avskaffandet av tekniska handelshinder samt för att uppmuntra handelspartner till att anta standarder och regleringsmetoder som är förenliga med Europeiska unionens rättsliga ram,

SOM BEKRÄFTAR sitt åtagande att ytterligare förbättra effektiviteten på den inre marknaden och stärka den europeiska industrins konkurrenskraft, och SOM NOTERAR de omfattande samråd och diskussioner som engagerat alla berörda parter och nationella myndigheter i medlemsstaterna,

SOM INSER behovet av en tydligare ram för bedömning av överensstämmelse, ackreditering och marknadsövervakning i Europeiska unionen,

SOM INSER värdet av delad förståelse för medlemsstaternas ansvar för att den nya metoden och helhetsmetoden skall fungera samt behovet av medlemsstaternas rapporteringsskyldighet när de uppfyller sitt ansvar tillsammans med sina rättigheter att själva utforma sättet att göra detta,

⁽¹⁾ Rådets beslut av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler för anbringande och användning av CE-märkning om överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv (93/465/EEG) (EGT L 220, 30.8.1993, s. 23).

⁽²⁾ EGT C 136, 4.6.1985.

⁽³⁾ EGT C 10, 16.1.1990.

⁽⁴⁾ EGT C 141, 19.5.2000.

⁽⁵⁾ EGT C 66, 15.3.2002.

SOM BEKRÄFTAR nödvändigheten av att kommissionen och medlemsstaterna vidtar alla lämpliga åtgärder för att ytterligare stärka och förbättra genomförandet av direktiv som grundar sig på principerna enligt den nya metoden och helhetsmetoden i alla medlemsstater och utvidga tillämpningen av dessa principer till nya områden,

SOM VÄLKOMNAR meddelandet från kommissionen Förbättrat genomförande av direktiven enligt den nya metoden och de mål detta innehåller,

UPPMANAR KOMMISSIONEN

att föreslå lämpliga initiativ när det gäller bedömning av överensstämmelse och marknadsövervakning, särskilt i följande fall:

a) För organ som utför bedömning av överensstämmelse enligt direktiven enligt den nya metoden och för organ och myndigheter som deltar i bedömning, utnämning och övervakning av de organ som svarar för bedömning av överensstämmelse:

1. Att vidta åtgärder för att säkerställa att alla anmälda organ når upp till samma nivå vid utförandet av sina uppgifter och på villkor som kännetecknas av sund konkurrens, inbegripet åtgärder för att

— befästa de krav som de anmälda organen måste uppfylla, t.ex. utbyte av erfarenheter, utbyte av information som rör återkallande eller avslag på ansökan om intyg samt krav som rör de anmälda organens gränsöverskridande aktiviteter,

— fastställa och stödja lämpliga förfaranden för utbyte av information mellan anmälda organ som skall respektera affärshemlighetsprincipen och inte begränsa konkurrensen mellan anmälda organ,

— befästa de krav som organ som handhar utnämning, bedömning och övervakning av anmälda organ måste uppfylla.

2. Att stödja inrättandet av ett forum för medlemsstaternas myndigheter vilket skall ha ansvar för policyn vid utnämningar för att underlätta utbytet av bästa metoder för bedömning, utnämning och övervakning av anmälda organ.

3. Att inrätta ett effektivt förfarande för utbyte av information mellan utnämmande myndigheter och ackrediteringsorgan som har bedömt organ för bedömning av överensstämmelse i alla medlemsstater, EES och andra länder för att möjliggöra ett förstärkt administrativt samarbete.
4. Att öka effektivitet och insyn i anmälningförfarandet, särskilt med tanke på utvecklingen av ett system för anmälan online som kommissionen ställer till förfogande och som skall ersätta det nuvarande pappersbaserade systemet, inbegripet tillgång till en uppdaterad förteckning över anmälda organ och organ för bedömning av överensstämmelse.
5. Att utveckla mer omfattande strategier och riktlinjer för fastställande och användning av ackreditering (inklusive dess roll vid förfarandet med utnämning) med syftet att öka enhetlighet, insyn och samarbete i samband med ackrediteringstjänsterna inom Europeiska unionen, både på det reglerade och frivilliga området, och därvid ta hänsyn till den frihet som aktörerna på de icke reglerade områdena har att använda sig av dem och till de relevanta internationella aspekterna. Utvecklingen av en sådan strategi skulle särskilt innefatta ackrediteringsorganens oberoende ställning i förhållande till aktiviteter i form av kommersiella bedömningar av överensstämmelse och, som en tjänst av allmänt ekonomiskt intresse, ett undvikande av konkurrens mellan olika organ. Det bör övervägas om sådana bestämmelser skall införas i den allmänna lagstiftningsramen för den nya metoden.

b) Marknadsövervakning och CE-märkning

1. Tillsammans med medlemsstaterna överväga de väsentliga krav som fastställer de mål som medlemsstaterna skall uppnå i fråga om marknadsövervakning och i lagstiftningen för den nya metoden införa en ram för det relevanta administrativa samarbetet, inbegripet utbytet av information mellan medlemsstaterna.

2. Förbättra det förfarande med skyddsklausul som föreskrivs i lagstiftningen enligt den nya metoden för att öka insynen och minska handläggningstiden i syfte att göra den mer effektiv och enhetligt tillämpad samt utnyttja den sakkunskap som finns i medlemsstaterna.

3. I samarbete med medlemsstaterna, EES-staterna och andra länder som har ingått avtal med Europeiska unionen om användning av CE-märkning på deras territorier samt med Europeiska berörda parter inleda en kampanj för att bättre främja och klargöra betydelsen av CE-märkningen och dess samband med frivilliga märkningar.

Införa åtgärder avseende skydd för CE-märkning.

c) Allmänna åtgärder

1. Föreslå åtgärder för att klargöra och harmonisera de definitioner som är av övergripande karaktär så att de kan tillämpas på ett konsekvent sätt genom att aspekter som är tillämpliga på alla sektorer införs i en enda lagtext.
2. Med tanke på en utvidgad union och en ökad tillämpning av direktiven överväga olika sätt som skulle göra det möjligt att samla sparsamt förekommande teknisk sakkunskap och säkerställa effektiviteten i beslutsprocessen.
3. I samarbete med medlemsstaterna säkerställa en konsekvent tillämpning av förfarandena för bedömning av överensstämmelse för produkter som omfattas av mer än ett direktiv genom att överväga huruvida en mer sammanhängande serie moduler kan göras tillgänglig i de enskilda direktiven och säkerställa att då endast standardmoduler används. Leverantörernas försäkran om överensstämmelse bör användas närhelst detta är möjligt.

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

24 november 2003

(2003/C 282/03)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,1823	LVL	lettisk lats		0,6501
JPY	japansk yen		128,93	MTL	maltesisk lira		0,4283
DKK	dansk krona		7,436	PLN	polsk zloty		4,6364
GBP	pund sterling		0,69605	ROL	rumänsk leu	40 039	
SEK	svensk krona		8,962	SIT	slovensk tolar	236,305	
CHF	schweizisk franc		1,5527	SKK	slovakisk koruna	40,963	
ISK	isländsk krona		88,99	TRL	turkisk lira	1 739 609	
NOK	norsk krona		8,1645	AUD	australisk dollar	1,6393	
BGN	bulgarisk lev		1,948	CAD	kanadensisk dollar	1,5461	
CYP	cypriotiskt pund		0,58384	HKD	Hongkongdollar	9,1799	
CZK	tjeckisk koruna		31,897	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8496	
EEK	estnisk krona		15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0384	
HUF	ungersk forint		258,79	KRW	sydkoreansk won	1 423,49	
LTL	litauisk litas		3,4529	ZAR	sydafrikansk rand	7,7768	

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf)

(2003/C 282/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 18 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Tchibo Holding AG ("Tchibo", Tyskland) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Beiersdorf AG ("Beiersdorf", Tyskland) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Tchibo: produktion och distribution av rostat kaffe, framför allt i sina detaljhandelsbutiker, överdiskförsäljning av icke-livsmedelsprodukter/tjänster och försäljning via Internet.
- Beiersdorf: produktion och distribution av kosmetika, medicinska och personhälsovårdsprodukter, vidhäftande produkter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 282/05)

Datum för antagande av beslutet:	29.10.2003
Medlemsstat:	Italien (Venetien)
Stöd nr:	N 161/03
Benämning:	Stöd till förbättring av kvaliteten på den zootekniska produktionen (artikel 6 i utkastet till regional lag nr 13/01)
Syfte:	Att bevilja stöd för att kompensera för det inkomstbortfall som nötkreatursuppfödare drabbats av till följd av den fortsatta BSE-krisen under perioden april–juni 2001
Rättslig grund:	Legge regionale n. 13 del 31 maggio 2001 «Iniziative regionali per la qualificazione della carne bovina», modificata dal DDL 5 dell'8.2.2002 e dalle lettere del 30.6.2003 e del 29.8.2003
Budget:	9 037 995 euro
Stödnivå eller stödbelopp:	Stödet uppgår till 80 euro för nötkreatur på mellan 6 och 12 månader, 160 euro för nötkreatur på mellan 12 och 18 månader, 240 euro för nötkreatur på mellan 18 och 24 månader och 290 euro för nötkreatur på mellan 24 och 30 månader
Varaktighet:	Engångsstöd
Övriga upplysningar:	Regionen förpliktar sig att lägga fram en årlig rapport till kommissionen om tillämpningen av åtgärden

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/06)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om de tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

DB Energie GmbH
Pfarrer-Perabo Platz 2
D-60326 Frankfurt am Main

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Eisenbahn-Bundesamt
Postfach 2861
D-53018 Bonn

3. Beslutsdatum

17 december 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

Rbnv Edb 2/02

5. Villkor

Avser Godstransporter.

Giltig till: 30 november 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Mass
tfn (49-228) 982 61 34, fax (49-228) 98 26 91 34
e-post: massm@eba.bund.de

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/07)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om de tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

Lausitzbahn GmbH
Zittauer Straße 71/73
D-02826 Görlitz

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung Verkehr
Postfach 10 03 29
D-01073 Dresden

3. Beslutsdatum

31 juli 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

57a-3825.30

5. Villkor

Avser Persontrafik och Godstransporter. Giltighetstid: 31 juli 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Schöning
tfn (49-351) 564 86 59, fax (49-351) 564 86 07
e-post: michael.schoenig@smwa.sachsen.de

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/08)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om det tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

Swiss Rail Cargo Köln GmbH (SRCK)
Bayenstraße 2
D-50678 Köln

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach 10 11 03
D-40190 Düsseldorf

3. Beslutsdatum

17 juli 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

VB 3-90-194/52

5. Villkor

Avser Godstransporter.

Giltig till: 31 juli 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Hallmann
tfn (49-211) 837 43 99, fax (49-211) 837 42 62
e-post: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/09)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om det tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

Siemens Dispolok GmbH
Krauss-Maffei-Straße 2
D-80997 München

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie
Prinzregentenstraße 28
D-80525 München

3. Beslutsdatum

5 juli 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

7998-VII/3c-19 181

5. Villkor

Avser Persontrafik och Godstransporter.

Giltighetstid: 1 augusti 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Hütter

tfn (49-89) 21 62 25 52, fax (49-89) 21 62 23 70

e-post: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/10)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om de tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

Railogic GmbH
Lehrer-Mainz-Straße 1a
D-52372 Kreuzau

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach 10 11 03
D-40190 Düsseldorf

3. Beslutsdatum

15 juli 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

VB 3-90-195/52

5. Villkor

Avser Persontrafik och Godstransporter.

Giltighetstid: 31 juli 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Hallmann
tfn (49-211) 837 43 99, fax (49-211) 837 42 62
e-post: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2003/C 282/11)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om det tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

1. Järnvägsföretagets namn och adress

Nordbayerische Eisenbahngesellschaft mbH
Hafenbahnhofstraße 25
D-63741 Aschaffenburg

2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie
Prinzregentenstraße 28
D-80525 München

3. Beslutsdatum

15 juli 2002

Utfärdande ☒

Tillfälligt upphävande ☐

Återkallelse ☐

Ändring ☐

4. Tillståndsnummer

7999b-VII/3c-18 212

5. Villkor

Avser Persontrafik och Godstransporter.

Giltighetstid: 1 augusti 2017

6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring

—

7. Övriga anmärkningar

—

8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Herr Hütter

tfn (49-89) 21 62 25 52, fax (49-89) 21 62 23 70

e-post: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

Anmälan av ett avtal rörande administration av mekaniska rättigheter för fonogram i Europa**(Ärende COMP/C2/38.772 – Förlängning av Cannesavtalet)**

(2003/C 282/12)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 1 juli 2003 en anmälan enligt artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17 av förlängningen av Cannesavtalet. Avtalet ingicks den 18 november 2002 mellan på ena sidan de fem stora musikförlagsgrupperna Universal Music Publishing Group, Warner/Chappell Music Limited, EMI Music Publishing Europe, BMG Music Publishing International Limited och Sony/ATV Music Publishing Europe och på den andra de mekaniska förvaltningsorganisationerna AEPI, Austro Mechana, GEMA, MCPS, MCPSI, NCB, SDRM, SABAM, SGAE, SIAE, SPA, STEMRA och SUISA i EES/Schweiz.
2. Cannesavtalet ingicks den 13 november 1997 och upphörde att gälla den 30 juni 2002. Kommissionen utfärdade den 9 november 2000 en administrativ skrivelse angående Cannesavtalet. Parterna angav då att syftet med avtalet var att effektivisera administrationen av mekaniska rättigheter för fonogram i EES. Detta inkluderade progressiva sänkningar av organisationernas provision avseende distributionen av mekaniska licensavgifter. Sänkningarna skulle uppnås genom reella och permanenta kostnadsbesparingar samt effektivitetsförbättringar. Parterna kom också överens om att under avtalsperioden tillfälligt skjuta upp den direkta distributionen av inkomsterna från licensavgifterna.
3. Genom förlängningen av Cannesavtalet förlängs bestämmelserna i avtalet med ytterligare 3½ år som börjar den 1 juli 2002 och upphör den 31 december 2005. Bestämmelserna i Cannesavtalet skall därefter automatiskt förlängas med ettårsperioder om inte någon av de avtalsslutande parterna säger upp avtalet. Genom förlängningen av Cannesavtalet förlängs bestämmelserna i avtalet med ytterligare 3½ år som börjar den 1 juli 2002 och upphör den 31 december 2005. Bestämmelserna i Cannesavtalet skall därefter automatiskt förlängas med ettårsperioder om inte någon av de avtalsslutande parterna säger upp avtalet.
4. Förlängningen av Cannesavtalet förlänger bestämmelserna i avtalet, inklusive åtagandet att tillfälligt upphöra med all slags direkt distribution av inkomsterna från licensavgifterna under avtalsperioden och det behandlar dessutom ytterligare frågor som kräver att musikförlagsgrupperna och förvaltningsorganisationerna är överens.
5. I förlängningen av Cannesavtalet fastställs hur tarifferna för distributionen av licensavgifterna ska beräknas. Maximitariffer, som är avdragsgilla för förvaltningsorganisationerna, anges för licensavgifter som distribuerats under centrala licensavtal och andra avtal. Parterna avtalar om att utomstående revisionsfirmor skall kontrollera att förvaltningsorganisationerna följer överenskommelsen om tarifferna. Om en förvaltningsorganisation kräver extra kapital för vissa specifika transaktioner måste den förhandla om en ökning av provisionen i varje enskilt fall. Exempel på sådana transaktioner är investeringar i system för administration av mekaniska rättigheter och distribution av intäkter, åtgärder för att förhindra piratkopiering samt revision och kontroll.
6. I förlängningen av Cannesavtalet stadgas också att förvaltningsorganisationerna måste vara överens med den berörda medlemmen, inklusive musikförlag, innan de ger några rabatter eller prisreduktioner. Detta gäller dock inte om avdraget avser en ny typ av användningsområde under en introduktionsperiod, rabatter för betalning vid rätt tidpunkt eller för förbättrad redovisning, avtal med användarorganisationer i syfte att förenkla insamling av avgifter eller lösa en tvist mellan en förvaltningsorganisation och ett skivbolag.
7. I avtalet förklarar förvaltningsorganisationerna att deras uppgift främst är att administrera, skydda och främja sina medlemmars – däribland musikförlagen – intressen. De förklarar även att om en förvaltningsorganisation önskar delta i någon form av kommersiell verksamhet, måste denna ha samband med främjandet av organisationens medlemmars intressen. Det får aldrig vara fråga om verksamhet som ett musikförlag eller ett skivbolag skulle utföra, med undantag för sådan som genomförs i icke-vinstgivande syfte och med uttryckligt medgivande från något musikförlag eller från rättighetsinnehavaren. Ingen för-

valtningsorganisation får heller vara både licensgivare och licensinnehavare av rättigheter. Musikförlagen får å sin sida inte på något sätt handla så att de hindrar eller omöjliggör för förvaltningsorganisationerna att administrera, skydda och/eller utverka rättigheter för de egna medlemmarna.

8. Kommissionen har efter en preliminär granskning kommit fram till att det anmälda samarbetsavtalet kan omfattas av rådets förordning nr 17.

9. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den planerade åtgärden. Synpunkterna kommer att omfattas av sekretess enligt artikel 20 i rådets förordning nr 17.

10. Synpunkter skall vara kommissionen tillhanda senast tre veckor efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan skickas till kommissionen per fax ((32-2) 295 01 28) eller per post, med angivande av referens Ärende COMP/C2/38.772 – Förlängning av Cannesavtalet, till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för antitrust
Kontor 0/18
J-70
B-1049 Bryssel.
